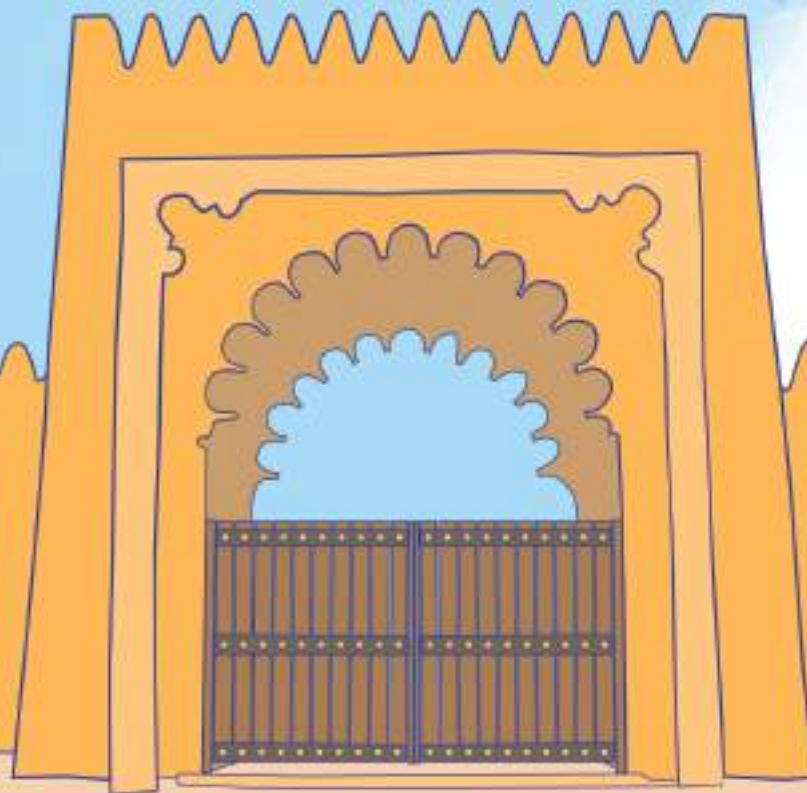


**متحف
قصر العين
Al Ain Palace
Museum**

**دليل الأنشطة
ACTIVITY GUIDE**



Al Ain Palace Museum is an important site, once home to the founding father and first president of the United Arab Emirates, the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan. Sheikh Zayed lived here with his family until 1966, they later moved to Abu Dhabi. Inside the museum, the Palace and private residence built in 1937, provide an insight into the lives and culture of both the ruling family and community until its transformation after the discovery of petroleum.

As you explore the Al Ain Palace Museum, we invite you to discuss, draw, and write in this guide and hope that you find that the closer you look, the more you discover!

كان متحف قصر العين مقر إقامة المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، الوالد المؤسس لدولة الإمارات العربية المتحدة وأول رئيس لها، حيث عاش مع عائلته الكريمة في هذا القصر إلى عام 1966 حين انتقل إلى أبوظبي. يعرض هذا القصر الذي يعود تاريخ بنائه إلى عام 1937 لمحة عامة عن حياة الأسرة الحاكمة وثقافة المجتمع المحلي قبل التحول الذي شهدته البلاد في مرحلة ما بعد اكتشاف النفط.

أثناء استكشافكم للقصر، ومشاهدة مقتنياته وأقسامه المتعددة، يمكنكم الاستمتاع أيضاً بتجربة المشاركة في المناقشة والرسم والكتابة في أنشطة هذا الدليل، وكلما تأملتم محتويات القصر أكثر، كلما اكتشفتهم أكثر.

This Activity Guide is designed for visitors of all ages to use while discovering Al Ain Palace Museum, especially visitors aged 7 to 12 years old.

During your visit, please remember:

Touch the objects **only with your eyes**, never your hands

Walk in the galleries — do not run

Use a **quiet voice** when sharing your ideas

Write and draw **only with pencils** — no pens or markers please

Turn your mobile phone to **silent**

No drinks or food



تم تصميم هذا الدليل للزوار من جميع الأعمار وخاصة الذين تتراوح أعمارهم بين 7-12 عاماً، لاستخدامه في استكشاف متحف قصر العين.

خلال زيارتك، يرجى تذكر:

مشاهدة مقتنيات القصر وعدم لمسها باليدين

عدم الركض في قاعات وأقسام القصر

التحدث بصوت هادئ أثناء مشاركة أفكارك

لا تستخدم الأقلام الجافة أو أقلام التحديد

اضبط الهاتف المحمول على الوضع الصامت

يُمنع الأكل والشرب أثناء الجولة

Family Tree

A family tree is a visual diagram that outlines the lineage of your family members, to learn more about the past generations of your family. You will find in the Palace a family tree that indicates the origins of the Al Nahyan family which belonged to the Bani Yas tribe dating back to 1633 CE.

Have you created your family tree?

Ask one of your family members to help you do this. Start by filling in your family details in this tree!

شجرة العائلة

شجرة العائلة عبارة عن مخطط يعرض نسب أفراد عائلتك لتعرف المزيد عن أصول أجدادك والأجيال السابقة من عائلتك. يضم القصر قاعة تحتوي على شجرة العائلة التي توضح الأصول العريقة لنسب عائلة آل نهيان، حكام أبوظبي، والبيت الحاكم في قبيلة بني ياس، التي يعود ذكرها إلى ما قبل عام 1633م.

هل قمت برسم شجرة العائلة الخاصة بك؟

اطلب من والديك أو أحد أفراد عائلتك مساعدتك في رسم شجرة العائلة الخاصة بك. ابدأ بكتابة بيانات عائلتك في هذه الشجرة!



Your Name اسمك

فناء القصر ومنزلة العائلة

**أثناء استكشافك لغرف القصر، حاول العثور
على الأدوات التالية:**

خنجر: سلاح تقليديّ حادّ وقصير، غالباً ما يكون معكوفاً للداخل، يستخدم للحماية قديماً.

ساعة: أداة لتحديد و ضبط الوقت.

سيف: سلاح تقليديّ حادّ وطويل، يستخدم قديماً للدفاع عن النفس.

فنر: مصباح الإنارة الذي كان يستخدمه أهل الإمارات في الماضي.

مبخر: شكل هرمي مصنوع من جريد النخيل. تستخدم لتبخير الملابس.

مرش: قارورة نحاسية تستخدم للعطور.

مكحلة: من أدوات زينة المرأة وتحتوي على الكحل.

مندوس: صندوق خشبي يستخدم قديماً لحفظ الملابس والحلي وغيرها.

مهفة: مروحة محمولة مصنوعة من سعف النخيل.

كان القصر مقر الإقامة السابق للشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - وعائلته الكريمة، بالإضافة إلى كونه ساحة عامة لاستقبال الزوار والضيوف. يحتوي القصر على العديد من الغرف والمجالس الخاصة، فهناك مجالس الطابق الأرضي وهي خاصة بضيقات سمو الشيخة فاطمة بنت مبارك، هذا بالإضافة إلى غرفة خاصة لاستراحتهن.

يضم الطابق الأول غرفتي النوم الخاصة بأبجال الشيخ زايد بن سلطان. وغرفة نوم الشيخ زايد وحرمة، وتميزت هذه الغرفة ببساطتها، إذ تحتوي على مقتنيات بسيطة تحاكي ما كانت عليه أثناء حياته - رحمه الله - في القصر.

Palace Courtyard & Family Home

The Palace is both the former private residence of Sheikh Zayed and his family, and a public courtyard where visitors and guests were received. Inside the private rooms of the Palace, ground floor rooms were where Her Highness Sheikha Fatima bint Mubarak received female guests.

The first floor held the private bedrooms of the sons of Sheikh Zayed. Sheikh Zayed's former bedroom is defined by its simplicity and contains the utmost necessities of the Sheikh when he lived there.

As you explore each room, see if you can find any of the objects below:

Clock: wall mounted clock.

Fanar: a handheld lamp used in the past.

Khanjar: a curved dagger used for self-defense in the past.

Mahafa: handheld fan made of palm leaves.

Mandoos: a chest made of wood, used to store clothes.

Marash: a perfume bottle made of copper.

Mik'hala: traditional cosmetics used by women, which contains kohl.

Mibkhara: a structure made of palm leaves used to perfume clothes using incense.

Sword: a long and sharp weapon used for self-defense.

List the rooms where you found these objects:

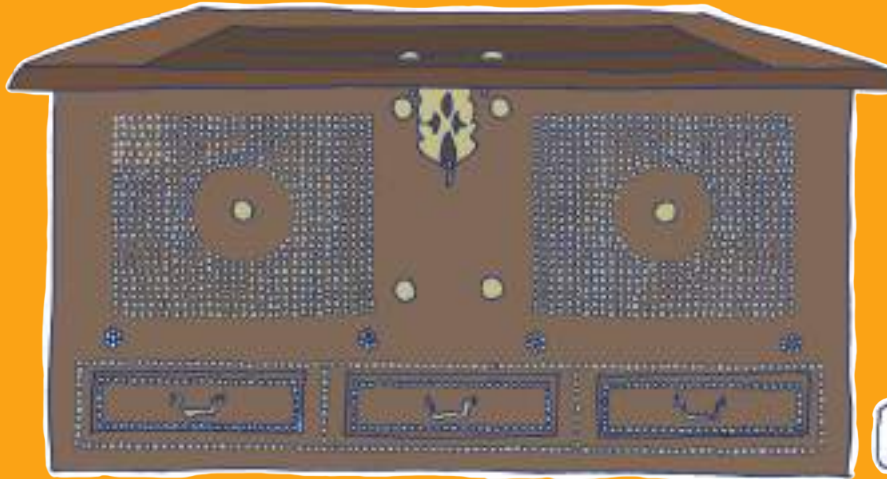
دَوِّنْ أَسْمَاءَ الْغُرَفِ حَيْثُ وَجَدْتَ الْأَدْوَاتِ التَّالِيَةَ:

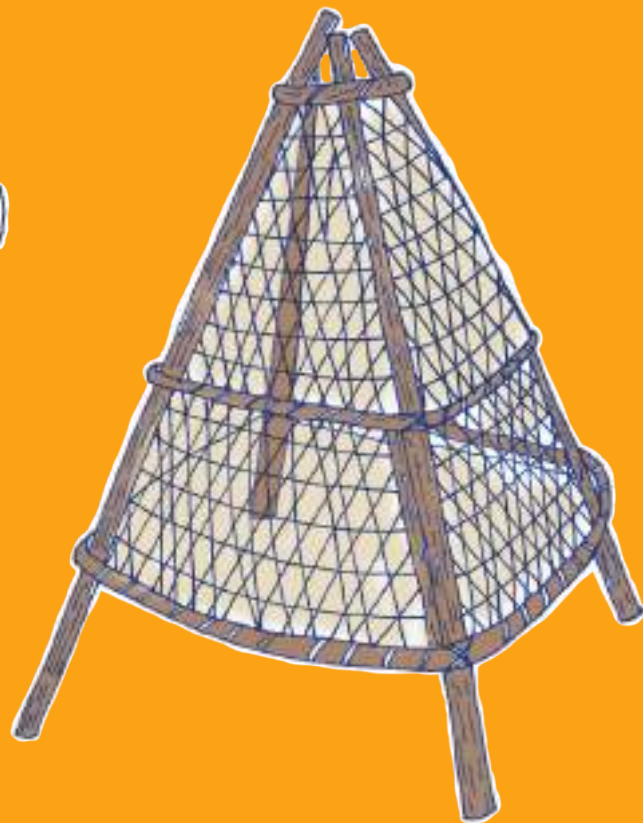












The Majlis

There are several majlis, or seating areas, in the public and private sections of the Palace. Sheikh Zayed frequently received at his majlis members of the local community, tribal leaders, as well as foreign visitors from beyond Abu Dhabi, which is why one majlis features western style furniture.

Did You Know?

Elders or tribe leaders in a majlis would lead the conversation, while younger guests would attentively listen. The majlis is where customs of tradition are passed onto younger generations.

المجلس

يحتوي القصر على عدة مجالس في أقسامه العامة والخاصة، وكان الشيخ زايد - رحمه الله - يستقبل فيها باستمرار الضيوف من المواطنين وشيوخ القبائل إضافة إلى الزوار من خارج إمارة أبوظبي، وهذا ما يفسر تخصيص أحد المجالس للزوار الأجانب وتجهيزه بالآثاث على الطراز الغربي.

هل تعلم؟

كان شيوخ القبائل وكبار السن هم الذين يديرون الأحاديث في المجلس، بينما يستمع الحضور وخاصة الأصغر سناً باهتمام لأحاديث الكبار وهكذا تتوارث الأجيال الإماراتية العادات والتقاليد الأصيلة جيلاً بعد جيل.

What sort of topics do you think might be discussed in the majlis today? List your topics below:

في رأيك، ما هي المواضيع التي يمكن مناقشتها في المجلس في الوقت الحاضر؟ يرجى إدراجها هنا:



.....

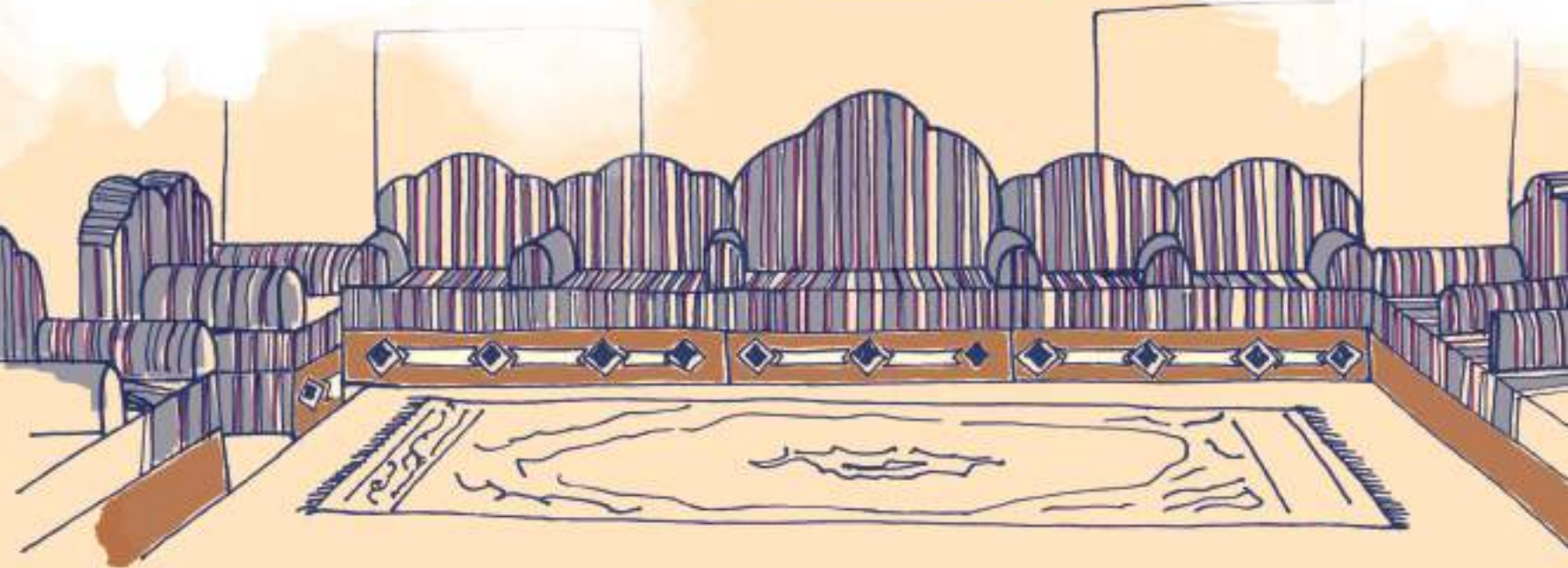
.....

.....

.....

.....

.....



A Traditional Tent

An important feature of the Palace is a large tent, which was the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan's favourite place to receive guests. Although a modern tent is now in its place, the tent recalls rich Bedouin traditions.

Tents are traditionally made from camel hair, and are sometimes called Bait Al Shi'ir. Poetry was often recited and appreciated during gatherings that took place in such tents.

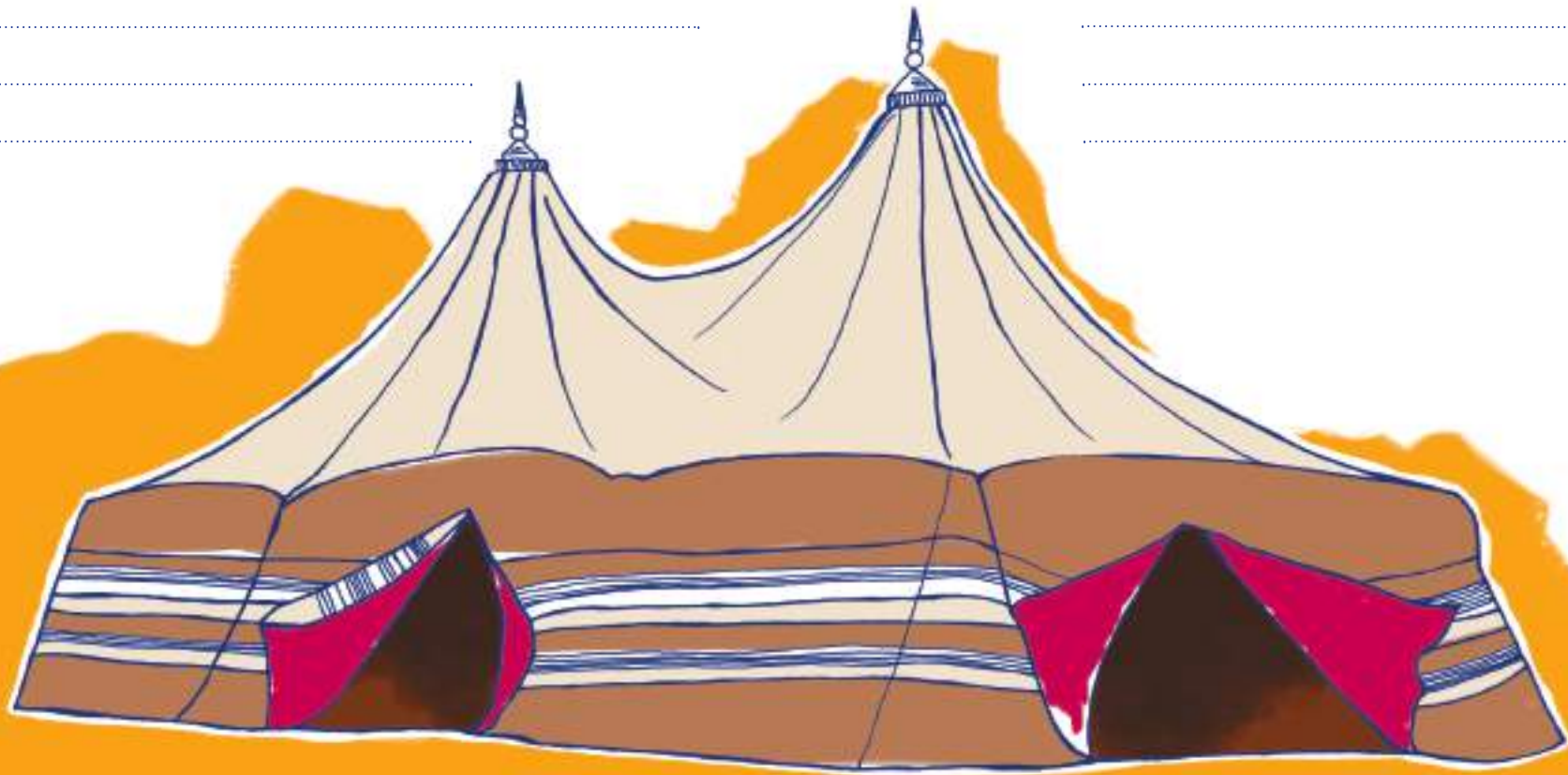
What sort of poem would you recite inside such a tent? Write your poem below:

خيمة تقليدية

من المعالم المهمة في هذا القصر، خيمة كبيرة كانت تمثل المكان المفضل لجلوس الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - ولاستقبال ضيوفه. وبالرغم من استبدال الخيمة بأخرى حديثة، إلا إنها تستحضر تقاليد الحياة البدوية العريقة.

يطلق على الخيمة السوداء والبيضاء المصنوعة من شعر الماعز وصوف الغنم، ووبر الإبل «بيت الشعر». ومنه استوحى الشعراء قصائدهم التي يلقونها على الناس الذين كانوا يجتمعون فيه.

ما هي القصيدة التي يمكنك أن تلقيا داخل الخيمة؟ اكتب قصيدتك في الأسفل:



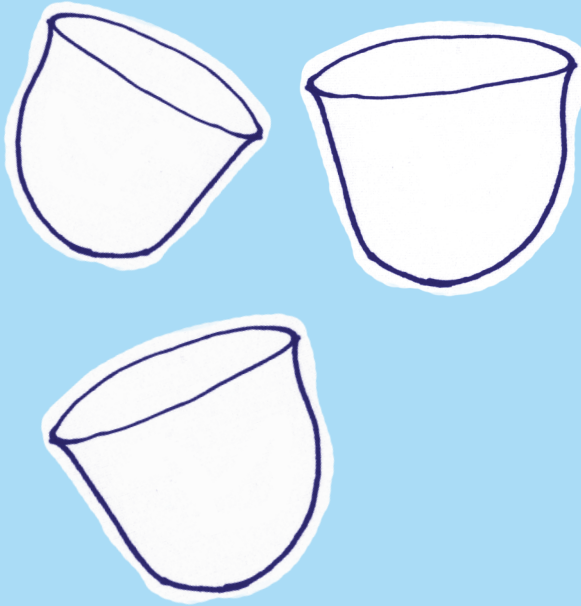
القهوة العربية

تصنع القهوة العربية بإضافة كمية من البن المطحون إلى الماء المغلي في دلة كبيرة تسمى «الخمرة». وبعد وصول الضيوف يتم صب القهوة المغلية في دلة متوسطة تسمى «اللقمة» أو «الملقمة». ثم يتم وضع المطيبات أو البهارات كالهيل والزعفران والمسماز في دلة التقديم الأصغر حجماً التي تسمى «المزلة» ويمكن إضافة ماء الورد لتعزيز مذاق ونكهة القهوة. ثم تُسكب القهوة المغلية في دلة «المزلة» وتصبح القهوة بعد ذلك جاهزة للتقديم حيث يحملها مقدم القهوة باليد اليسرى والفناجين باليمنى، ثم يبدأ بتقديمها للضيوف الجالسين على جهة اليمين من المجلس ويتحرك نحو اليسار ومن العادات المتوارثة ألا يكون الفناجان ممتلئاً، لكن يجب أن يصل مستوى القهوة إلى المنتصف أو أقل كي تبرد القهوة سريعاً.

هل تعلم؟

القصر يحتوي على غرف خاصة بالقرب من المجالس، تستخدم لصنع القهوة.

زَيْن الفناجان الخاص بك ودلة القهوة أدناه.



Gahwa

To make traditional **gahwa** (Arabic coffee), roasted and ground coffee beans are placed into a pot with boiling water. Upon the arrival of guests, the brewed coffee would be poured into a smaller pot and spices such as cardamom, saffron, or rose water would be added to enrich its taste and aroma. The coffee is then poured into a serving pot known as a **dellah**, and held in the servers' left hand. Coffee is served to seated guests starting from the right side of the room and moving towards the left. The coffee is served in a tiny cup known as a **finjan**, filled less than half way, to allow the coffee to cool rapidly.

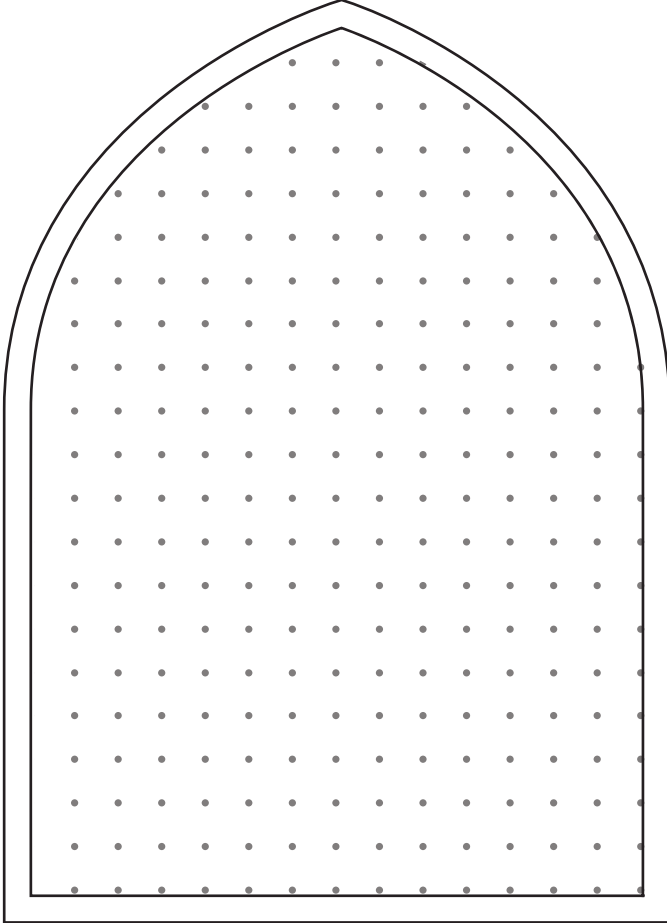
Decorate your own dellah (coffee pot) and finjan (coffee cup):



Did You Know?

The Palace has special rooms near certain majalis, used only for the making of gahwa or Arabic coffee.

صل بين النقاط الموجودة بالأسفل لتكوين نمطاً معمارياً خاصاً بك:



أسلوب التبريد الشامل

كانت الطريقة التقليدية المتمثلة في استخدام الشرفات الرحبة والطويلة تساعد على تبريد الهواء خارج غرف القصر وتحميها من أشعة الشمس الحارة. وكانت هذه الشرفات بمثابة ممرات وأروقة مفتوحة ومسقوفة.

ما هي التصاميم والأنماط المعمارية التي يمكنك مشاهدتها في القصر؟

تأمل النوافذ الصغيرة في جدران القصر حيث تضي الأنماط المتبعة في بناء الجدران جمالاً على التصميم المعماري وتسمح بتدفق الهواء البارد.

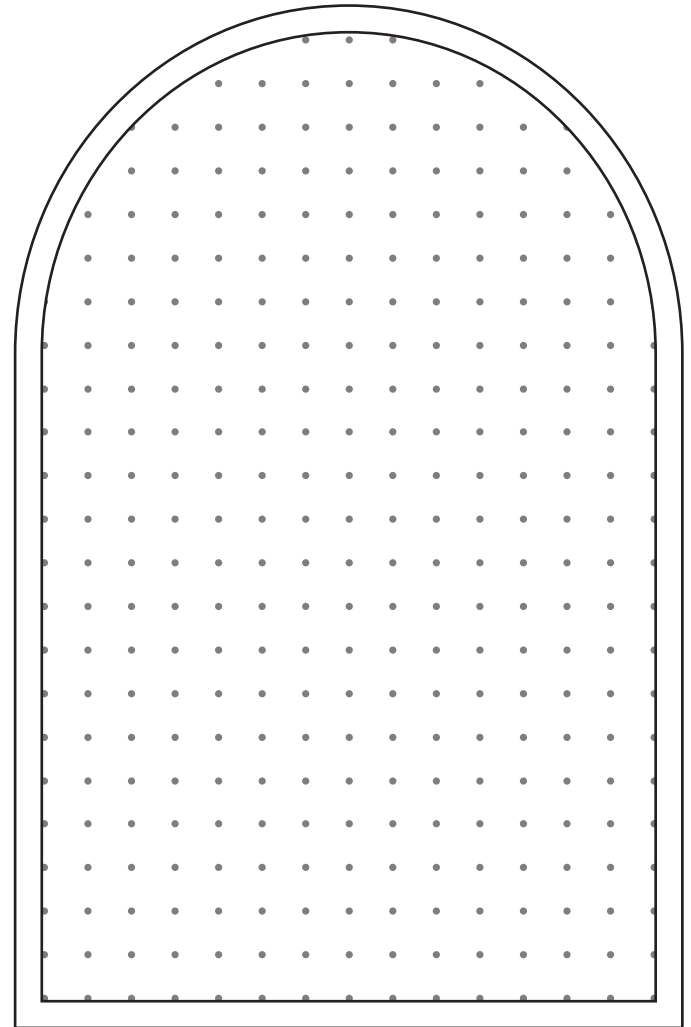
Cooling Through Pattern

The traditional method of using wide and long verandas helped cool the air outside the Palace rooms, and shielded them from intense sunlight. Verandas are roofed open walkways or porches.

What architectural details and patterns can you find in the Palace?

Look closely at the tiny windows in the Palace walls; patterns in building walls are both visually appealing as well as allow for the flow of cool air.

Create your own patterns below:



القديم والحديث

هل يمكنك تسمية هذه المواد؟



تبدو المباني في القصر وكأنها متناغمة مع بعضها البعض لكنها مختلفة بعض الشيء. فقد استحدثت بعض المباني المستوحاة من نمط العمارة التقليدية والتي بنيت بأسلوب معاصر يتماشى مع الماضي إلا أنه يختلف عن أسلوب البناء التقليدي الذي كان يستغرق وقتاً طويلاً.

هل تعلم؟

كانت المواد المستخدمة في بناء هذا القصر مستخرجة من الأرض والأشجار الموجودة في العين.

Old & New

The buildings at the Palace look similar to one another, however some of them were simply inspired by traditional architecture. They were built using a modern method rather than using traditional, and often time-consuming building techniques.

Did you Know?

When the Palace was originally constructed, building materials were sourced from the land and trees of Al Ain.

Can you identify the materials illustrated?

Write their names below each image:



Palace Vehicle

Before the introduction of cars, people in Al Ain travelled on foot, by camel, or horse. This Land Rover is similar to some of the first cars that were used in Al Ain.

Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan frequently toured the desert of Abu Dhabi in a Land Rover, similar to this one, to visit the people and monitor the development of the country.

Complete the drawing below by adding your own details to the Land Rover:

اللاندروفر في القصر

قبل وصول السيارات إلى العين، كان الناس يسافرون سيراً على الأقدام أو على الدواب «الإبل أو الخيول». وتعد سيارة اللاندروفر إحدى أولى أنواع السيارات المستخدمة في مدينة العين.

وهذه السيارة المعروضة في فناء القصر، هي أنموذج يحاكي سيارة اللاندروفر التي كان الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - يجول فيها صحراء إمارة أبوظبي لزيارة المواطنين و تفقد أحوالهم ومتابعة أعمال التنمية في الدولة.

أكمل رسم سيارة اللاندروفر في الأسفل:



After Your Visit to Al Ain Palace Museum

The museum opened in 2001 in line with Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan wishes to preserve the former family home.

What did you learn about the life of the royal family and the community of Al Ain during Sheikh Zayed's time at the Palace?

**What was your favourite place, experience, or object at the museum?
What did you like about it?**

بعد زيارتك إلى متحف قصر العين

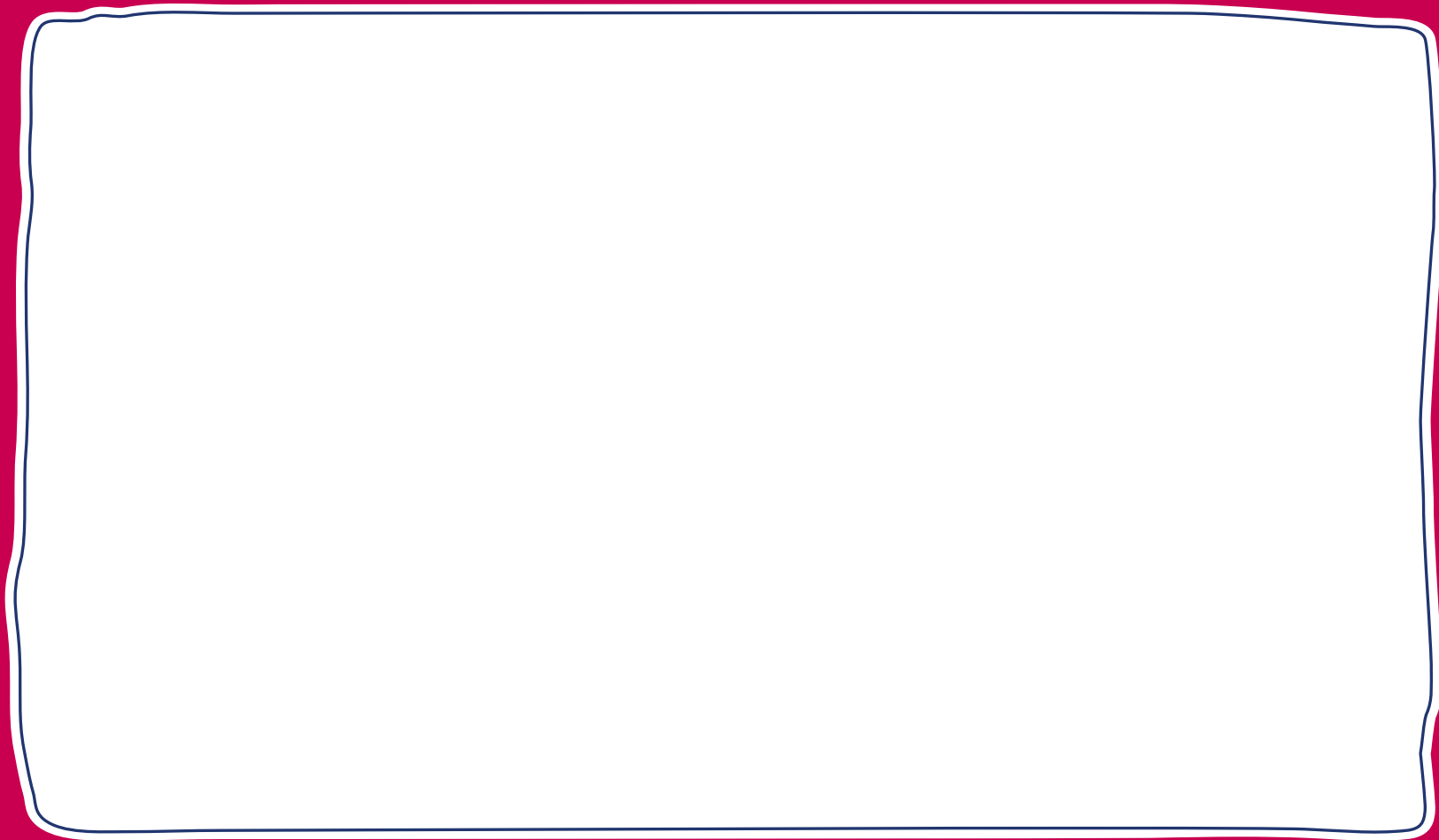
حرص الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - على تحويل قصره السابق إلى متحف وافتتاحه عام 2001 ميلادي.

ما الذي تعلمته عن حياة العائلة الحاكمة ومجتمع العين في عهد الشيخ زايد؟

**اذكر تجربتك المفضلة في هذا المتحف.
ما الذي جعلها مميزة بالنسبة لك؟**

**Draw your favourite place, experience,
or topic at the museum below:**

**ارسم المكان، التجربة، الموضوع، الذي
أعجبك في المتحف:**



Abu Dhabi
Culture & Tourism

